

VENDIM
Nr.497, datë 23.7.2004

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË MOLDAVISË, PËR ASISTENCË TË NDËRSJELLË NË ÇËSHTJET DOGANORE

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrisë të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Moldavisë, për asistencë të ndërsjellë në çështjet doganore.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË MOLDAVISË MBI ASISTENCËN E NDËRSJELLË NË ÇËSHTJET DOGANORE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Moldavisë, këtej e tutje referuar si Palë Kontraktuese,

duke dëshiruar të kenë marrëdhënie miqësore, përfshirë dhe bashkëpunimin në çështjet doganore;

duke marrë në konsideratë që shkeljet e legjislacionit doganor janë të dëmshme për interesat ekonomike, fiskale dhe tregtare të vendeve përkatëse;

duke marrë në konsideratë rëndësinë e garantimit të një vlerësimi të saktë të detyrimeve doganore dhe të taksave të tjera në importimin dhe eksportimin e mallrave, si edhe përcaktimin e saktë të klasifikimit, vlerës dhe origjinës së këtyre mallrave;

duke marrë në konsideratë që trafiku i paligjshëm i lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope përbën rrezik për shëndetin publik dhe shoqërinë;

duke njohur nevojën për bashkëpunim ndërkombëtar në çështje që lidhen me administrimin dhe zbatimin e legjislacionit doganor;

të bindur se aksionet kundër shkeljeve doganore mund të jenë më të efektshme nëpërmjet bashkëpunimit ndërmjet autoriteteve të tyre doganore;

duke marrë në konsideratë dispozitat e Konventës së Organizatës së Kombeve të Bashkuara mbi lëndët narkotike të 30 marsit 1961, Konventën mbi substancat psikotrope të 21 shkurtit 1971 dhe Konventën e Kombeve të Bashkuara kundër trafikut të paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope të 19 dhjetorit 1988;

duke marrë në konsideratë dispozitat e konventave ndërkombëtare që parashikojnë ndalimet, kufizimet dhe masat specifike të kontrollit lidhur me mallra të caktuara;

duke pasur parasysh rekomandimet e Këshillit të Bashkëpunimit Doganor mbi Asistencën e Ndërsjellë Administrative të 5 dhjetorit 1953,

ranë dakord për sa më poshtë:

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

a) "Legjislacion doganor" do të nënkuptojë të gjitha dispozitat statutores dhe rregulluese që zbatohen ose administrohen nga autoritetet doganore dhe që kanë të bëjnë me importin, eksportin dhe transitin e mallrave, si dhe çdo procedurë tjetër, duke përfshirë dispozitat lidhur me detyrimet doganore të mbledhura nga autoritetet doganore dhe gjithashtu masat e ndalimit, kufizimit dhe të kontrollit;

b) "Autoritet Doganor" do të nënkuptojë në Republikën e Shqipërisë – Drejtoria e Përgjithshme e Doganave e Ministrisë së Financave dhe në Republikën e Moldavisë, Departamenti Doganor;

c) "Autoriteti doganor kërkuar" do të nënkuptojë Autoritetin Doganor që bën një kërkesë për asistencë mbi bazën e kësaj Marrëveshjeje ose që merr këtë asistencë;

d) "Autoriteti doganor i kërkuar" do të nënkuptojë Autoritetin Doganor që merr një kërkesë për asistencë mbi bazën e kësaj Marrëveshjeje ose që jep këtë asistencë;

e) "Shkelje doganore" do të nënkuptojë çdo lloj shkelje të legjislacionit doganor, si edhe çdo tentativë për shkelje të legjislacionit doganor;

f) "Person" do të thotë si personat fizikë ashtu edhe ata juridikë, me përjashtim të rasteve kur konteksti parashikon diçka të ndryshme;

g) "Informacion" do të nënkuptojë inter-alia, raporte, të dhëna, dokumente dhe materiale të tjera, të kompjuterizuara ose jo, si dhe kopje të noterizuara të tyre;

h) "Dërgesë e kontrolluar" do të nënkuptojë teknikën e lejimit të ngarkesave që përmbajnë ose dyshohet se përmbajnë lëndë narkotike, substanca psikotrope ose të substancave që zëvendësojnë ato, të kalojnë jashtë, përmes ose brenda territorit të shteteve të Palëve Kontraktuese, me dijeninë dhe nën mbikëqyrjen e autoriteteve kompetente, me qëllim identifikimin e personave të përfshirë në trafikun e paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope.

Neni 2

Fushëmbulimi i Marrëveshjes

1. Bazuar në këtë Marrëveshje, Palët Kontraktuese, Autoritetet Doganore brenda kufijve të kompetencave të tyre dhe duke zbatuar rregullat ligjore të Palëve Kontraktuese do të bashkëpunojnë në mënyrë që:

a) të përmirësojnë trafikun e pasagjerëve dhe mallrave ndërmjet shteteve të Palëve Kontraktuese;

b) të sigurojnë mbledhjen e duhur të detyrimeve doganore dhe të detyrimeve të tjera të importit dhe të eksportit, si dhe krijimin e lehtësirave doganore;

c) të parandalojnë, të hetojnë dhe të ndëshkojnë shkeljet doganore.

2. E gjithë asistencë në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje do të sigurohet në përputhje me ligjet kombëtare të Palës Kontraktuese të kërkuar.

3. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje kanë të vetmin qëllim për të siguruar asistencë të ndërsjellë ndërmjet Autoriteteve Doganore të Palëve Kontraktuese.

4. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk i japin të drejtë asnjë pale ose personi për të penguar ekzekutimin e një kërkesë.

Neni 3

Thjeshtëzimi i procedurave doganore

Autoritetet Doganore:

a) Adoptojnë me marrëveshje dypalëshe masat e nevojshme për të thjeshtëzuar procedurat doganore, me qëllim përsheptimin e lëvizjes së pasagjerëve dhe trafikut të mallrave ndërmjet shteteve të Palëve Kontraktuese.

b) Njohin garanci të përbashkëta doganore (ndalime, vula, plumbçe etj.) dokumente doganore dhe në rast nevojë, zbatojnë masat e tyre të sigurisë për mallrat e transportuara.

Neni 4

Fushëmbulimi i asistencës

1. Asistenca e dhënë në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje do të përfshijë inter-alia, me iniciativën e autoriteteve doganore ose sipas kërkesës, dhënien e informacionit të prirur për të siguruar zbatimin e legjislacionit doganor, si dhe garantimin e një vlerësimi të saktë të detyrimeve doganore dhe të taksave të tjera në importimin dhe eksportimin e mallrave, si edhe përcaktimin e saktë të klasifikimit, vlerës dhe origjinës së këtyre mallrave nga Autoritetet Doganore. Ky informacion do të përmbajë gjithashtu, por nuk do të kufizohet me:

- a) Veprime për zbatimin e ligjit që mund të jenë të dobishme për parandalimin e shkeljeve doganore dhe në veçanti mënyra speciale për të luftuar shkeljet doganore;
- b) Metoda të reja të përdorura për kryerjen e shkeljeve doganore;
- c) Observime dhe gjetje të cilat kanë ardhur si rezultat i zbatimit të suksesshëm të teknikave të reja dhe metodave të antikontabandës;
- d) Teknika dhe metoda të përmirësuara të përpunimit të pasagjerëve dhe mallrave.

2. Asistenca e dhënë në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni do të ofrohet për përdorim në të gjitha procedimet në shtetin e Palës Kontraktuese kërkuese, si ato juridike, administrative apo të hetimit dhe do të përfshijë, por nuk do të kufizohet vetëm në procedimet për klasifikimin, vlerën, origjinën, si dhe karakteristika të tjera që lidhen me zbatimin e legjislacionit doganor.

3. Palët Kontraktuese, përmes autoriteteve të tyre doganore, nëse nuk është në kundërshtim me ligjet e tyre kombëtare, do të kërkojnë gjithashtu bashkëpunim në:

- a) Nxitjen, zhvillimin dhe përmirësimin e programeve specifike të trajnimit për personelin e tyre;
- b) Vendosjen dhe mirëmbajtjen e kanaleve të komunikimit për të lehtësuar shkëmbimin e shpejtë dhe të sigurt të informacionit;
- c) Nxitjen e koordinimit efikas, përfshirë shkëmbimin e personelit, specialistëve dhe dërgimin e zyrtarëve ndërlidhës;
- d) Marrjen në konsideratë dhe testimin e pajisjeve ose procedurave të reja;
- e) Thjeshtimin dhe harmonizimin e procedurave të tyre doganore dhe
- f) Çdo çështje tjetër administrative të përgjithshme.

4. Asistenca në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje nuk do të përfshijë arrestimet e personave, gjithashtu edhe mbledhjen me forcë të detyrimeve doganore, taksave të tjera, gjobave dhe të ardhurave të tjera.

Neni 5

Komunikimi i informacionit

Autoritetet Doganore në periudhën më të shkurtër të mundur i komunikojnë njëra-tjetrës, edhe pa kërkesë, me iniciativën e tyre, çdo informacion të një natyre të konsiderueshme, i cili është zbuluar gjatë kryerjes së aktiviteteve normale dhe që jep arsye të forta për të besuar se me shkelje serioze doganore do të kryhet në territorin e shtetit të Palës tjetër Kontraktuese. Informacioni që do të komunikohet do të përmbajë, në veçanti, lëvizjen e:

- a) Mallrave, të cilat mund të paraqesin rrezik për ambientin ose për shëndetin njerëzor;
- b) Armatimeve, municioneve, lëndëve eksplozive ose helmuese, pajisjeve eksplozive;
- c) Objekteve që kanë vlera historike, artistike, kulturore ose arkeologjike;
- d) Mallrave të një rëndësie të lartë, të cilat u nënshtrohen kufizimeve jotarifore, në përputhje me katalogët e koordinuar me Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese.

Neni 6

Kërkesa të veçanta të asistencës

1. Sipas kërkesës, Autoritetet Doganore do të informojnë njëra-tjetrën nëse mallrat e eksportuara nga, ose të importuara për në territorin e shtetit të njëjës prej Palëve Kontraktuese janë importuar për në, ose eksportuar nga territori i shtetit të Palës tjetër Kontraktuese në mënyrë të

ligjshme. Informacioni do të përmbajë, sipas kërkesës, procedurën doganore të përdorur për zhdoganimin e mallrave. Kjo aplikohet edhe për rastet kur mallrat janë rieksportuar nga territori i shtetit të Palës tjetër Kontraktuese.

2. Autoritetet Doganore të njërës Palë Kontraktuese, me iniciativën e tyre, e cila më vonë do të miratohet me shkrim nga Autoritetet Doganore të Palës tjetër Kontraktuese, ose me kërkesë të këtyre autoriteteve doganore, do të kryejnë, në kufijtë e kompetencave të tyre, mbikëqyrje të veçantë kundrejt:

a) Mjeteve të transportit, të cilat dyshohet se janë përdorur për shkelje doganore brenda territorit të shtetit të Palës Kontraktuese kërkuese;

b) Mallrave të përcaktuara nga Pala Kontraktuese kërkuese si objekt i një tregtie të gjerë klandestine që kanë si destinacion vendin e Palës Kontraktuese kërkuese;

c) Personave të veçantë të cilët dihet ose dyshohet se janë përfshirë në një shkelje doganore.

3. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese do të sigurojnë për njëra-tjetrën të gjitha informacionet në dispozicion që kanë të bëjnë me aktivitete të cilat mund të rezultojnë në shkelje doganore në territorin e shtetit të Palës tjetër Kontraktuese. Në rastet kur ekziston rreziku i një dëmi të konsiderueshëm për ekonominë, shëndetin publik, sigurinë publike ose i çdo interesi tjetër jetësor për secilën nga Palët Kontraktuese, ky informacion do të jepet pa qenë e nevojshme të kërkohet.

4. Për qëllimet e parandalimit, hetimit dhe ndëshkimit të shkeljeve doganore që kanë të bëjnë me lëndët narkotike dhe substancat psikotrope, Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese do t'i komunikojnë njëra-tjetrës sa më shpejt të jetë e mundur, pa qenë nevoja për një kërkesë, të gjitha informacionet që lidhen me shkeljet e mundshme të legjislacionit doganor të Palës tjetër Kontraktuese.

5. Autoritetet Doganore, sipas kërkesës, do të sigurojnë për njëra-tjetrën të gjitha informacionet lidhur me faktin se faturat dhe dokumente të tjera, të paraqitura te strukturat doganore nën urdhrat e tyre, janë origjinale dhe përmbajnë të gjithë informacionin e nevojshëm.

Neni 7

Lufta kundër trafikut të paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope

1. Me qëllim intensifikimin e veprimeve në lidhje me parandalimin, hetimin dhe luftën kundër trafikut të paligjshëm të lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave të tjera që i zëvendësojnë ato, Autoritetet Doganore do të sigurojnë për njëra-tjetrën, pa ndonjë kërkesë paraprake dhe sa më shpejt që të jetë e mundur, gjithë informacionin lidhur me:

a) personat që njihen ose dyshohen si trafikantë të paligjshëm të lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave që i zëvendësojnë ato;

b) mjetet e transportit, përfshirë kontenierët dhe dërgesat postare, të cilat dihet ose dyshohet se janë përdorur për trafik të paligjshëm të lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave që i zëvendësojnë ato.

2. Autoritetet Doganore, pa ndonjë kërkesë paraprake, informojnë njëra-tjetrën për metodat e përdorura në trafikimin e paligjshëm të lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave që i zëvendësojnë ato, si dhe për mënyrat e reja të kontrollit të tyre.

3. Informacionet, mesazhet dhe dokumentet e marra nga Palët Kontraktuese, në përputhje me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, mund t'u transmetohen strukturave qeveritare që merren me luftën kundër trafikut të paligjshëm të lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe substancave që i zëvendësojnë ato.

Neni 8

Dërgesë e kontrolluar

1. Palët Kontraktuese do të marrin masat e nevojshme, brenda mundësive të tyre, për të lejuar përdorimin e duhur të dërgesave të kontrolluara në nivel ndërkombëtar me qëllim identifikimin e personave të përfshirë në trafikun e paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope dhe ndërmarrjes së veprimeve ligjore kundrejt tyre.

2. Vendimi për të përdorur dërgesën e kontrolluar do të merret rast pas rasti dhe, kur të jetë e nevojshme, në përputhje me rregullimet dhe marrëveshjet të cilat mund të jenë arritur lidhur me një

rast të veçantë. Ata, nëse është e nevojshme dhe nëse përputhet me legjislacionin kombëtar, mund të marrin parasysh marrëveshjet financiare dhe mirëkuptimet e arritura.

3. Ngarkesat e paligjshme për dërgesën e kontrolluar të të cilave është rënë dakord, me pëlqimin e përbashkët të autoriteteve kompetente, mund të identifikohen dhe të lejohen të vazhdojnë me lëndët narkotike ose substancat psikotrope të paprekura, të hequra ose të zëvendësuara pjesërisht ose tërësisht.

Neni 9

Dokumentet dhe dërgimi i tyre

1. Autoritetet Doganore të njëjës Palë Kontraktuese do të dërgojnë, me kërkesë të Autoriteteve Doganore të Palës tjetër Kontraktuese, dokumente Palës Kontraktuese kërkuese. Kjo dërgesë do të evidentohet nga një faturë e marrësit ku të tregohet data e dërgimit ose nga një certifikatë ku të përshkruhet mënyra dhe data e dërgimit.

2. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese, gjatë 3 muajve pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, shkëmbejnë kopje të legjislacionit doganor dhe akteve në fuqi dhe duhet të informojnë menjëherë për të gjitha ndryshimet ose shtesat që mund t'i bëhen legjislacionit të tyre doganor.

3. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese do të sigurojnë, sipas kërkesës, dokumente lidhur me transportimin dhe dërgimin e mallrave, duke treguar vlerën, procedurën dhe destinacionin e këtyre mallrave.

4. Me anë të një kërkesë të veçantë kopjet e dosjeve, dokumenteve dhe materialeve të tjera do të noterizohen. Origjinalet e këtyre dosjeve, dokumenteve ose materialeve të tjera do të kërkohen vetëm në rastet kur paraqitja e kopjeve nuk do të ishte e mjaftueshme.

5. Dhënia e dosjeve origjinale, dokumenteve ose materialeve të tjera në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje nuk do të cenojë të drejtat e administratës doganore të kërkuar dhe as ato të palëve të treta. Këta origjinalë do të kthehen sa më shpejt të jetë e mundur.

6. Informacionet në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje mund të ofrohen në formë të kompjuterizuar. Në raste të tilla, bashkë me to do të dërgohet çdo udhëzim ose informacion i nevojshëm për interpretimin dhe përdorimin e këtij informacioni.

7. Me kërkesë të Autoritetit Doganor të njëjës Palë Kontraktuese, Autoritetet Doganore të Palës tjetër Kontraktuese sipas pëlqimit të tij, do të autorizojnë zyrtarët e vet, në rast se këta zyrtarë e pranojnë këtë, të paraqiten si dëshmitarë në proceset ligjore ose administrative në territorin e shtetit të Palës Kontraktuese kërkuese, si dhe të paraqesin dosjet, dokumentet dhe materiale të tjera ose kopje të njehsuara me origjinalin, të cilat mund të konsiderohen të nevojshme për procedimet.

8. Me kërkesë të Autoritetit Doganor të njëjës Palë Kontraktuese, Autoritetet Doganore të Palës tjetër Kontraktuese do të dorëzojnë kopje të vendimeve të strukturave administrative në lidhje me zbatimin e legjislacionit doganor.

9. Marrja e dokumenteve duhet të autorizohet nga autoriteti doganor i kërkuar, duke treguar datën e marrjes së tyre.

10. Një kërkesë e tillë do të përfshijë datën dhe llojin e procedimit, emrat e palëve të përfshira, si dhe kompetencat me të cilat duhet të paraqitet zyrtari.

Neni 10

Shkëmbimi i eksperiencës dhe i asistencës

1. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese shkëmbejnë informacion mbi:

a) eksperiencën e tyre për aktivitetet doganore, si dhe për metodat e reja të kryerjes së shkeljeve doganore;

b) pajisjet teknike ndihmëse të përdorura nga Autoritetet Doganore;

c) probleme të tjera doganore, për të cilat të dyja Palët Kontraktuese janë të interesuara.

2. Autoritetet Doganore i japin njëra-tjetrës asistencë të ndërsjellë për çështjet doganore përfshirë dhe:

a) shkëmbimin e zyrtarëve doganorë për të marrë njohuri për pajisjet e përdorura prej tyre;

b) trajnimin dhe asistencën për punonjësit doganorë;

- c) shkëmbimin e specialistëve në çështjet doganore;
- d) shkëmbimin e informacioneve teknike, profesionale dhe shkencore në lidhje me çështjet doganore.

Neni 11

Kontrolli dhe ekzaminimi

1. Me kërkesë të Autoriteteve Doganore të njëjës Palë Kontraktuese, Autoritetet Doganore të Palës tjetër Kontraktuese organizojnë kontrollin ose ekzaminimin e rasteve të parashikuara në nenin 2 paragrafi 1 (b) dhe (c) të kësaj Marrëveshjeje. Rezultatet e kontrollit ose të ekzaminimit do t'i komunikohen autoritetit doganor kërkuar.

2. Kontrolli dhe ekzaminimi do të kryhen në përputhje me legjislacionin në fuqi të Palës Kontraktuese të kërkuar.

3. Autoriteti doganor i kërkuar mund të lejojë persona zyrtarë të autoritetit doganor kërkuar të marrin pjesë gjatë kontrollit ose ekzaminimit.

Neni 12

Forma dhe përmbajtja e kërkesës për asistencë

1. Kërkesat që do të paraqiten në kuadrin e Marrëveshjes do të bëhen me shkrim. Dokumente të nevojshme për ekzekutimin e kësaj kërkesë do të shoqërojnë kërkesën. Kur të kërkohej, për shkak të situatave urgjente kërkesat e bëra gojarisht do të pranohen, por do të konfirmohen menjëherë me shkrim.

2. Kërkesat sipas paragrafit 1 të këtij neni do të përmbajnë informacionin e mëposhtëm:

- a) autoritetin që bën kërkesën;
- b) natyrën e procedimit;
- c) objektin dhe arsyet për të cilat bëhet kërkesa;
- d) emrat dhe adresat e palëve të përfshira në kërkesë, nëse dihen;
- e) një përshkrim të shkurtër të problemit për të cilin bëhet kërkesa dhe elementet ligjore që janë përfshirë në të;

f) lidhjen midis asistencës së kërkuar dhe problemeve me të cilat lidhet.

3. Kërkesat do të paraqiten në gjuhën zyrtare të Palës Kontraktuese të kërkuar, në anglisht ose në gjuhë të tjera të pranueshme nga të dyja Palët Kontraktuese.

4. Asistenca do të kryhet nëpërmjet komunikimit të drejtpërdrejtë ndërmjet Autoriteteve Doganore përkatëse.

5. Në rast se autoriteti doganor i kërkuar nuk është struktura e duhur për të përmbushur kërkesën, ai, pas konsultimeve të duhura, ose do t'ia transmetojë menjëherë kërkesën strukturës së duhur, e cila do të veprojë me kërkesën në përputhje me kompetencat e saj sipas ligjit, ose do të këshillojë autoritetin doganor kërkuar për procedurën e duhur që duhet të ndjekë në lidhje me këtë kërkesë.

Neni 13

Përfshirjet nga dhënia e asistencës

1. Në rastet kur Pala Kontraktuese e kërkuar është e mendimit se përmbushja e kërkesës do të shkelte sovranitetin, sigurinë, politikat publike të tij ose interesa të tjera thelbësore kombëtare, asistenca mund të refuzohet ose mund të jepet e kushtëzuar nga përmbushja e disa kushteve ose kërkesave të caktuara.

2. Në rast se asistenca nuk mund të përmbushet, administrata doganore kërkuar do të njoftohet menjëherë për këtë fakt, si dhe do t'i paraqiten arsyet.

3. Kur autoriteti doganor kërkuar kërkon asistencë, të cilën ai vetë nuk do të ishte në gjendje ta ofronte në rast se do t'i kërkohej, ai do ta paraqesë këtë fakt në kërkesë. Do të jetë autoriteti doganor i kërkuar ai që do të vendosë se si do t'i përgjigjet kësaj kërkesë.

4. Asistenca mund të shtyhet nga autoriteti doganor i kërkuar për arsye se mund të ndërhyjë në hetimet, ndjekjet penale ose procedimet që janë duke u kryer. Në raste të tilla, ajo do të konsultohet

me autoritetin doganor kërkues për të përcaktuar nëse asistenca mund të jepet në bazë të kushteve dhe termave që do të kërkojë autoriteti doganor kërkues.

Neni 14 **Konfidencialiteti**

1. Informacionet, si dhe komunikimet e tjera të marra gjatë asistencës së ndërsjellë mund të përdoren vetëm për qëllimet e specifikuar në këtë Marrëveshje, përfshirë përdorimin në procedimet ligjore ose administrative.

2. Çdo informacion ose komunikime të tjera të marra nga Autoritetet Doganore të secilës Palë Kontraktuese, në kuadër të kësaj Marrëveshjeje, do të trajtohen si konfidenciale dhe nuk do t'i komunikohen asnjë personi ose strukture, me përjashtim të rasteve të parashikuara në këtë Marrëveshje.

3. Këto informacione dhe komunikime do të gëzojnë çdo lloj mbrojtjeje, në lidhje me konfidencialitetin dhe sekretin e tyre, që parashikohet në shtetin e Palës Kontraktuese, Autoriteti Doganor i së cilës i ka marrë ato.

4. Dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni nuk do të gjejnë zbatim për rastet që kanë të bëjnë me shkeljet lidhur me lëndët narkotike dhe substancat psikotrope. Ky informacion mund t'u komunikohet autoriteteve të tjera të Palës Kontraktuese kërkuese, të përfshira drejtpërdrejt në luftën kundër trafikut të paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope.

5. Autoriteti doganor kërkues nuk do t'i përdorë provat ose informacionet e marra në kuadër të kësaj Marrëveshjeje për qëllime të ndryshme nga ato të përmendura në kërkesë pa miratimin paraprak të autoritetit doganor të kërkuar.

Neni 15 **Ekzekutimi i kërkesës**

1. Autoriteti doganor i kërkuar do të marrë të gjitha masat për të ekzekutuar kërkesën dhe, nëse është e nevojshme, do të përpiqet të marrë çdo masë zyrtare ose ligjore të nevojshme për kryerjen e kërkesës.

2. Nëse autoriteti doganor i kërkuar nuk e disponon informacionin e kërkuar, ai do të përpiqet ta marrë atë informacion si të ishte duke vepruar për llogari të tij ose për llogari të autoritetit doganor kërkues.

3. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese do të kryejnë, me kërkesë të Autoritetit Doganor të njëres prej Palëve Kontraktuese, çdo hetim të nevojshëm, përfshirë marrjen në pyetje të specialistëve, dëshmitarëve ose personave të dyshuar se kanë kryer shkelje doganore, si dhe do të kryejnë verifikime, inspektime dhe hetime për mbledhjen e fakteve në lidhje me çështjet të cilave iu referohet kjo Marrëveshje.

4. Sipas kërkesës, autoriteti doganor i kërkuar mund të lejojë, në maksimumin e mundshëm, zyrtarët e autoritetit doganor kërkues të jenë të pranishëm në territorin e shtetit të Palës Kontraktuese të kërkuar, kur zyrtarët e kësaj të fundit hetojnë shkelje doganore, të cilat përbëjnë shqetësim për autoritetin doganor kërkues.

5. Autoriteti doganor kërkues do të këshillohet, nëse kërkohet, për orën dhe vendin e veprimeve që do të ndërmerren në përgjigje të kërkesës, në mënyrë që veprimet të koordinohen.

6. Zyrtarët e autoritetit doganor kërkues, të autorizuar për të hetuar shkeljet doganore, mund të kërkojnë që autoriteti doganor i kërkuar të kontrollojë çdo informacion të nevojshëm, përfshirë libra, regjistra dhe dokumente të tjera ose të dhëna mediatike dhe të paraqesë kopjet e tyre, ose të japë informacion lidhur me ato shkelje doganore.

Neni 16 **Përdorimi i informacionit të marrë**

1. Autoritetet Doganore mund të përdorin, si provë, informacionin dhe dokumentet e marra në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, në procesverbalet e procedimeve, në komunikimet e

tyre dhe në depozitimet e dëshmitarëve në rastet e hetimeve, debateve administrative dhe ligjore që lidhen me çështjet doganore.

2. Cilësimi i këtyre dokumenteve dhe informacioneve, si dhe mënyra e përdorimit të tyre gjatë debateve ligjore ose administrative përcaktohet nga legjislacioni i Palës Kontraktuese kërkuese.

Neni 17 **Shpenzimet**

1. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese normalisht do të heqin dorë nga të gjitha pretendimet për rimbursimin e shpenzimeve si pasojë e ekzekutimit të kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të shpenzimeve për dëshmitarët, dietave të specialistëve, si dhe për shpenzimet e përkthyesve të cilët nuk janë nëpunës qeveritarë.

2. Në rast se ka ose kërkohen shpenzime të një natyre të konsiderueshme ose të jashtëzakonshme në mënyrë që kërkesa të ekzekutohet, Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese do të konsultohen për të përcaktuar termat dhe kushtet sipas të cilave do të ekzekutohet kërkesa, si dhe për mënyrën me të cilën do të përballohen shpenzimet.

Neni 18 **Zbatimi i Marrëveshjes**

Autoritetet Doganore do të jenë përgjegjëse për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato, inter-alia:

a) do të komunikojnë drejtpërdrejt për qëllime që lidhen me çështje që dalin si rezultat i kësaj Marrëveshjeje;

b) pas konsultimeve, nëse është e nevojshme, do të nxjerrin direktiva administrative ose bien dakord për procedurat mbi vënien në zbatim të kësaj Marrëveshjeje;

c) do të përpiqen përmes një marrëveshjeje të përbashkët për të zgjidhur çdo problem ose dyshim që lind nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje ose çdo çështje tjetër doganore e cila mund të lindë ndërmjet tyre;

d) do të vendosin kontakt të drejtpërdrejtë ndërmjet shërbimeve të tyre të informacionit.

Neni 19 **Zbatueshmëria territoriale**

Kjo Marrëveshje do të zbatohet në territoret doganore të shteteve të të dyja Palëve Kontraktuese.

Neni 20 **Hyrja në fuqi dhe përfundimi**

1. Palët Kontraktuese do të njoftojnë njëra-tjetrën përmes shkëmbimit të notave diplomatike kur të jenë përmbushur të gjitha kërkesat ligjore kombëtare për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi ditën e tridhjetë pasi të jetë marrë njoftimi i fundit.

2. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese bien dakord të takohen me synim rishikimin e kësaj Marrëveshjeje ose për të diskutuar mbi çdo çështje tjetër doganore që mund të lindë nga marrëdhënia midis tyre, me kërkesë të njërit Autoritet Doganor ose në fund të një periudhe pesëvjeçare nga data e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, me përjashtim të rastit kur ato njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim se një rishikim i tillë nuk është i nevojshëm.

3. Kjo Marrëveshje është parashikuar të jetë e një kohëzgjatjeje të pakufizuar.

4. Kjo Marrëveshje mund të përfundohet nga secila prej Palëve Kontraktuese:

a) me marrjen nga njëra Palë Kontraktuese të një njoftimi me shkrim përmes kanaleve diplomatike;

b) në një rast të tillë, Marrëveshja do të përfundojë së qeni në fuqi gjashtë muaj pasi të jetë marrë ky njoftim.

Në dëshmi të kësaj nënshkruesit, të autorizuar përkatësisht nga qeveritë e tyre përkatëse,

nënshkruan këtë Marrëveshje.

Nënshkruar në Chisinau, më datë 11 qershor në dy kopje origjinale, në shqip, moldavisht dhe anglisht, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast të mosmarrëveshjeve në interpretim, teksti në anglisht do të merret për bazë.